

# Detlaraziun Universala di Dërc dles Porsones

Ressoluziun 217 A (III) dla sentada generala di 10 de dezëmbër dl 1948

## Pream

Deache le reconescimënt dla dignité de düc i mëmbri dla comunité dla jënt y di medemi dërc inalienabli, é la fondamënta dla liberté, dla iustizia y dla pêsc tl monn;

deache la manćianza de reconescimënt y le desprijamënt di dërc dles porsones à portè pro a ac de barbaria, che ofënn la cosciënza dles porsones y deache al é gnü anunzié che n monn, olache les porsones à la liberté de parora y de religiun y la liberté da tëma y meseria é la majera aspiraziun dla porsona;

deache al va debojëgn da defëne i dërc dles porsones cun normes iuridiches a na moda che la porsona ne vëgnes nia sforzada da adorè la rebeliun sciöche ultimo meso cuntra la tirania y l'opresciun;

deache al va debojëgn da sostignì le svilup di raporc d'amizizia danter les Naziuns;

deache i popui dles Naziuns Unides à reconfermè tl Statut süa crëta ti dërc fundamentai dla porsona, tla dignité y tl valur dla porsona, tl'avalianza di dërc danter ël y ëra y à tut la dezijiun da promöie le progrès sozial y de mius condiziuns de vita te na majera liberté,

deache i Stać mëmbri s'à tut dant da miré, en colaboraziun cun les Naziuns Unides, al respet y al'osservanza universala di dërc dla porsona y dles libertês fundamentales;

deache na comprenjiun coletiva de chisc dërc y de chëstes libertês é de grandiscima importanza por realisé deplëgn chëstes oblianzas,

## protlamëia la Reuniun Generala

chësta detlaraziun universala di dërc dles porsones sciöche ideal coletif da arjunje da düc i popui y dotes les Naziuns, a na moda che vigni porsona y vigni organn dla sozieté se sforzes, tignin tres amënt chësta Detlaraziun, da sostignì cun l'insegnamënt y l'educaziun, le respet de chisc dërc y de chëstes libertês, y da garantì tres mosöres nazionales y internazionales progressives, le reconescimënt universal y efetif y le respet danter i popui di Stać mëmbri y chi di teritori sotmetüs a süa iurisdiziun.

## Articul 1

Dotes les porsones nasc lëdies y cun la medema dignité y i medemi dërc. Ares à na rajun y na cosciënza y mëss s'incuntè öna cun l'atra te n spirit de fraternité.

## Articul 2

A vigni porsona ti spétel düc i dërc y dotes les libertês protlamà te

chësta detlaraziun, zënza degöna desfarënzia porvia dla raza, dl corù dla pel, dl ses, dl lingaz, dla religiun, dl'opiniun politica o de n'atra sort, dla provegnënza nazionala o sozuala, dla richëza, dla nasciüda o de d'atres condiziuns.

Ala medema maniera ne pol gnì fat degöna desfarënzia por la posiziun politica, iuridica o internazionala dl paîsc o dl teritore de chël che la porsona fej pert, anfat sce chësc é independënt, sot a n'aministraziun de crëta, nia autonom o sotmetü a val' sort de limitaziun de sovranité.

### Articul 3

Vigni porsona à le dërt de vita, de liberté y de segurté dla porsona.

### Articul 4

Degöna porsona ne po gnì tignida te stlavité o sorvidù; la stlavité y le comertz de stlâfs te bel anfat cí forma é proibis.

### Articul 5

Degöna porsona ne po gnì sotmetüda a tortöra, tratamënc crödi, inumans o umilianc o puniziuns.

### Articul 6

Vigni porsona à le dërt che al ti vëgnes reconesciü indlunch süa personalité iuridica.

### Articul 7

Dötes les porsones é anfat dan la lege y à le dërt, zënza degöna desfarënzia, da gnì defenüdes dala lege ala medema maniera. Dötes les porsones à le dërt da gnì defenüdes ala medema moda cuntra de vigni sort de discriminaziuns, che va cuntra chësta detlaraziun y cuntra vigni impiziamënt a na te' discriminaziun.

### Articul 8

Vigni porsona à le dërt de na poscibilité reala de recurs pro i tribunai statai competënc cuntra aziuns che violëia i dërc fundamentai che ti vëgn reconesciüs a vigni porsona dala Costituziun o dala lege.

### Articul 9

Degöna porsona ne po gnì arestada, sarada ia o esiliada arbitriamënter.

### Articul 10

Vigni porsona à le dërt, te na posiziun de avalianza plëna, a n'audiënza publica y valia dan n tribunal independënt y imparzial, cun na determinaziun de sü dërc y de sü dovëis, sciöche de vigni acüsa penala te sü confrunc.

### Articul 11

Vigni porsona che vëgn incolpada de n reat à le dërt da gnì reconesciüda sciöche inozënta, cina che súa colpa ne é nia gnüda cumprovada aladô dla lege te n prozès publich, olache ara à albü dötes les garanzies che va debojëgn por súa defenüda.

Degöna porsona ne po gnì condanada porvia de n'aziun o na tralascianza che ne é nia punibla tl momënt dl'esecuziun, aladô dl ordinamënt iuridich nazional o internazional. Implü ne pol nia gnì dè na sanziun plü alta co chëra aplicabla tl momënt che le reat é gnü eserzitè.

## Articul 12

Degöna porsona ne po gnì sotmetüda a interferënzes arbitreres te súa vita privata, súa familia, súa cïasa y súa corespondënza o gnì ofenüda te so onur y súa reputaziun. Vigni porsona à le dërt da gnì sconada dala lege cuntra chëstes interferënzes o ofenüdes.

## Articul 13

Vigni porsona à le dërt da se möie lediamënter te n stat y da se chirì fora súa residënza lediamënter.

Vigni porsona à le dërt da s'un jì da n païsc, inçe dal sò, y da gnì zoruch te so païsc.

## Articul 14

Vigni porsona à le dërt da chirì y da ciafè te d'atri païsc asil cuntra les persecuziuns.

Chësc dërt ne podarà nia gnì ghiré sce la porsona vëgn veramënter chirida por reacé che n'é nia politics o por aziuns cuntra i fins y i prinzijs dles Naziuns Unides.

## Articul 15

Vigni porsona à le dërt da avëi na zitadinanza.

A degöna porsona ne pol ti gnì tut arbitrariamënter no súa zitadinanza, no le dërt da baratè zitadinanza.

## Articul 16

Ëi y ëres cun n'eté adatada à le dërt da se maridé y mète sö familia, zënza limitaziun de raza, zitadinanza o religiun. Ai à i medemi dërc por cí che reverda le matrimone, tratan le matrimone y canche al vëgn deslié.

Les porsones po ma gnì dades adöm cun le consëns lëde y plëgn di nüc.

La familia é la basa naturala y fundamentala dla sozieté y à le dërt da gnì defenüda dala sozieté y dal Stat.

## Articul 17

Vigni porsona à le dërt da avëi na proprieté personala o deboriada cun d'atri.

A degöna porsona ne pol ti gnì tut arbitrariamënter súa proprieté.

#### Articul 18

Vigni porsona à le dërt de liberté de pinsier, cosciënza y religiun; chësc dërt tol ite la liberté da mudé religiun o fede, y da mostrè, dassora o deboriada cun d'atri, tl publich o tl privat, súa religiun o súa fede tl insegnamënt, tla pratica, tl cult y tl'osservanza di rituai.

#### Articul 19

Vigni porsona à le dërt de liberté de minunga y espresciun, cun laprò le dërt da ne gnì nia scintiné por súa minunga, y da chirì, ciafè y dè inant informaziuns y ideas tres vigni meso y zënza tignì cunt de confins.

#### Articul 20

Vigni porsona à le dërt da se incuntè y se assozié en pêsc.

Degöna porsona ne po gnì sforzada da fà pert de n'assoziasiun.

#### Articul 21

Vigni porsona à le dërt da tó pert al govern de so paîsc, sides diretamënter che tres rapresentanc chiris fora lediamënter.

Vigni porsona à le dërt da ti rové pormez ales medemes condiziuns ai posc de laûr publics te so paîsc.

La orentè popolara é la fondamënta dl'autorité publica; chësta orentè mëss gnì a espresciun tres lîtes regulares y dërtes, universales y valies, cun litaziun socrëta o n'atra prozedöra ecuivalënta a na votaziun lëdia.

#### Articul 22

Sciöche mëmber dla sozieté à vigni porsona le dërt de segurëza sozuala, sciöche incé da realisé tres mosöres nazionales y la colaboraziun internazionala, tignin cunt dl'organisaziun y dles ressurses de vigni stat, i dërc economics, soziai y culturai che va debojëgn por súa dignité y le svilup lëde de súa personalité.

#### Articul 23

Vigni porsona à le dërt da podëi laurè, da se chirì fora lediamënter súa profesciun, da avëi condiziuns de laûr iüstes y dalvers y da gnì defenüda cuntra la dejocupaziun.

Vigni porsona à le dërt da ciafè le medemo paiamënt por le medemo laûr zënza descriminaziuns.

Vigni porsona che laôra à le dërt da ciafè n paiamënt adatè y dalvers che ti garantësces a d'ëra y a súa familia n'esistënza aladô dla dignité umana, integrada sce al va debojëgn, cun d'atres mosöres de proteziun sozuala.

Vigni porsona à le dërt da mëte sò sindacac y da jì laprò por defëne sù interesc.

#### Articul 24

Vigni porsona à le dërt da palsè y da avëi tēmp lēde y dantadöt na limitaziun adatada dles ores de laûr y feries periodiches paiades.

#### Articul 25

Vigni porsona à le dërt da avëi n standard de vita che garantësces súa sanité y so bëgnester y chël de súa familia, tignin cunt dantadöt dl'alimentaziun, dl quant, dl'abitaziun, dles cures mediches y di sorvisc soziai che va debojëgn, sciöche inçe la segurëza tl caje de dejocupaziun, maratia, invalidité, vedovanza, vedlëza o sce ara perd a val'atra moda i mesi de sostëgn, porvia de condiziuns che ne depënn nia da d'ëra.

Les umes y i mituns à le dërt da ciafè cures speziales y sostëgn. Düc i mituns, nasciüs tl matrimone o defora da d'ël, mëss ciafè la medema sconanza sozuala.

#### Articul 26

Vigni porsona à le dërt da ciafè n'istruziun. L'istruziun mëss ester altamo por cí che reverda la scora elementara y la formaziun de basa debann. L'istruziun elementara mëss ester obligatoria. Dötes les porsones mëss podëi ciafè n'istruziun tecnica y profescionala y ti rové pomez ala medema maniera al'istruziun alta aladô de sües capacitês.

L'istruziun mëss se orientè al svilup plëgn dla personalité umana y al renforzamënt dl respet di dërc dles porsones y dles libertês fondamentales. Ara mëss portè pro ala comprenjiun, toleranza, amizizia danter dötes les naziuns y i grups raziai y religiusc y sostignì l'ativité dles Naziuns Unides por mantignì la pêsc.

I geniturs à le dërt de prioritè da chirì fora l'istruziun de sù mituns.

#### Articul 27

Vigni porsona à le dërt da tó pert lediamënter ala vita culturala dla comunité, da se gode les erts y da tó pert al progrès scientific y a sù benefizi.

Vigni porsona à le dërt che i interesc morai y materiai che vëgn da súa produziun scientifica, leterara y artistica vëgnes sconà.

#### Articul 28

Vigni porsona à le dërt da avëi n ordinn sozial y internazional, olache i dërc y les libertês nominades te chësta detlaraziun po gnì realisà deplëgn.

#### Articul 29

Vigni porsona à dovëis devers la comunité, deache ma dailò vara da se

daurì al svilup lède y plëgn de súa personalité.

Da eserzité sü dërc y sües libertês mëss vigni porsona ma gnì sotmetüda a chës limitaziuns che vëgn fates fora dala lege por garantì le reconescimënt y le respet di dërc y dles libertês di atri y por adempli i dërc bojëgns dla morala, dl ordinn publich y dl bëgnester general de na sozieté democratica.

Chisc dërc y chëstes libertês ne po a degöna moda gnì eserzità cuntra i fins y prinzijs dles Naziuns Unides.

#### Articul 30

Degöna disposiziun de chësta detlaraziun ne po gnì interpretada a na moda da ti dè insaçi dërt a n stat, n grup o na porsona da eserzité n'ativité o n'aziun por tó y jì i dërc y les libertês nominades te chësta detlaraziun.